

ཚོས་ཉིད་ནམ་མཁའ་གློང་མཛོད་ལས་། ལྷ་མའི་གསོལ་འདེབས་དབང་བཞིའི་རྒྱ་རྒྱུན་བཞུགས་།

*Aus der Weite des himmlischen Schatzhauses: Ein Gebet an den Lehrer, genannt „Ein beständiger Fluss der vier Ermächtigungen“ ist hierin enthalten.*

*Aus den gesammelten Werke von Dudjom Lingpa; Band 12 (na), Seite 231 – 232*

© Übersetzung: Ngak'chang Rangdrol Dorje (Enrico Kosmus, 2017)

ན་མོ་གུ་རུ་པདྨ་ཀ་ར་ཡེ།

NAMO GURU PADMA KARA YE //

བརྒྱུད་དང་དགྲིལ་འཁོར་ཐམས་ཅད་ཀྱི་། བགོགས་དང་བར་ཆད་སེལ་བ་དང་། དབང་བྱིན་དངོས་གྲུབ་འབྱུང་བའི་ཕྱིར་། ཐོག་མར་རྣམ་གསུམ་དད་པའི་སྒོ་། གསོལ་འདེབས་རིམ་བཞིན་གྲུགས་ཡིད་བསྐྱེ།

*Um hinderliche Geister und Hindernisse bei allen Praktiken und Mandalas zu bereinigen und damit die Verwirklichung des Segens der Ermächtigung entsteht, betet man zuerst hingebungsvoll mit den drei Toren, sodass sich schließlich der erleuchtete Geist und der Intellekt miteinander vermischen.*

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བདག་རྒྱུད་སླིན་གྲོལ་ནས་། དངོས་གྲུབ་རྣམ་གཉིས་ལྷུང་དུ་ཐོབ་པར་ཤོག།

SÖL WA DEB SO DAG GYÜ MIN DROL NE / NGÖ DRUB NAM NYI NYUR DU THOG PAR SHOG /

*flehe ich an, bitte führt meinen Geistesstrom zur Reife und Befreiung! Mögen die überragenden und gewöhnlichen Verwirklichungen rasch erlang werden!*

བརྒྱུད་གསུམ་རྒྱ་བོ་གཅིག་རྗེ་གསུམ་སྐྱེ་མ་དང་། རྩ་གསུམ་དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྐྱོང་ལ།

GYÜ SUM CHU WO CHIG DZOG LA MA DANG / TSA SUM PA WO KHA DRO CHÖ KYONG LA /

*Den einzigen Storm der drei Linien, den vollkommenen Meister und die drei Wurzeln, die Dakas, Dakinis und Dharma-Schützer*

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་མ་དག་སྒོ་གསུམ་པོ་། དག་པ་རྩེ་རྗེ་གསུམ་དུ་སླིན་གྲོལ་ཤོག། ལྷོགས་ཚད་ཚོས་ཉིད་བདེན་པ་མངོན་མཐོང་ཞིང་།

SÖL WA DEB SO MA DAG GO SUM PO / DAG PA DORJE SUM DU MIN DROL SHOG / THREG CHÖ CHÖ NYI DEN PA NGÖN THONG ZHING /

*flehe ich an, mögen meine unreinen drei Tore in die Reinheit der drei Vajras reifen und befreit werden! Möge die Einsicht in die wahre Natur der Wirklichkeit durch Trekchö offenbar werden,*

ཐོད་ཀལ་སྣང་བཞིའི་ཉམས་ལེན་མཐར་སོན་ནས་། ཀ་དག་གཞེན་རུ་བུམ་རྒྱུར་བྱང་རྒྱུ་ཤོག།

THÖ GAL NANG ZHI'I NYAM LEN THAR SÖN NE / KA DAG ZHÖN NU BUM KUR JANG CHUB SHOG //

*möge die Praxis der vier Visionen von Thögal vollendet werden (und) möge ich in die uranfängliche Reinheit des jugendlichen Vasenkörpers erwachen!*

རྣམ་གསུམ་དང་པའི་གསོལ་འདེབས་འདིར་བརྩོན་ནེ། ཡང་དག་ལམ་མཚོག་གོགས་མེད་བསྐྱོད་འགྲུར་རོ། ས་མ་ཡེ། རྒྱ་རྒྱུ་ལྷོ།

*Wenn man dieses Gebet, versehen mit den drei Merkmalen, spricht, dann wird man ohne Hindernisse auf dem allerhöchsten Pfad reisen. SAMAYA. GYA GYA GYA. ITHI.*

ཞེས་པ་འདི་འབྲུང་གནས་དང་རིག་ལོ་གཉིས་ཀྱིས་ནན་དུ་བསྐུལ་ངོར་བདུད་འཛམས་ཉོ་རྗེས་ནམ་མཁའི་མཛོད་ལས་བསྐྱར་བ་ཐོག་མཐའ་བར་གསུམ་ཀུན་ཏུ་དགོ་བར་གྱུར་ཅིག། །།

*Dies wurde aufgrund der eindringlichen Bitte von Jungne und Riglo vom Dudjom Dorje aus dem himmlischen Schatzhaus entnommen. Möge es am Anfang, in der Mitte und am Ende immerzu glücklich sein!*

ན་མོ། ཀ་དག་ཚོས་སྐྱའི་སྟོན་པ་ཀུན་ཏུ་བཟང་། ལྷུན་གྲུབ་ལོངས་སྐྱའི་རིགས་ལྷ་གངས་ཆེན་མཚོ།

NAMO - KA DAG CHÖ KU'I TÖN PA KÜN TU ZANG / LHÜN DRUB LONG KU RIG NGA GANG CHEN TSHO /

NAMO - Den uranfänglich reinen Dharmakaya-Lehrer Samantabhadra, den unendlichen Ozean der fünf Familien des spontan präsenten Sambhogakaya,

སྐུལ་པའི་སྐྱ་མཚོག་རིགས་གསུམ་འགྲོ་བའི་མགོན་། གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བདག་རྒྱུད་སྟོན་གྲོལ་ནས།

TRUL PA'I KU CHOG RIG SUM DRO WA'I GÖN / SÖL WA DEB SO DAG GYÜ MIN DROL NE /

die drei Familien des überragenden Nirmanakaya, den Schild der Wandernden, flehe ich an, bitte führt meinen Geistesstrom zur Reife und Befreiung!

སྐྱ་གསུམ་ལྷུན་གྲུབ་རང་ཞལ་མངོན་གྱུར་ཤོག། ཨོ་རྒྱལ་འགྲོ་བའི་མགོན་པོ་པདྨ་འབྲུང་།

KU SUM LHÜN DRUB RANG ZHAL NGÖN GYUR SHOG / ORGYEN DRO WA'I GÖN PO PADMA JUNG /

Möge das natürliche Antlitz der spontan präsenten drei Kayas offenbar werden! Padmasambhava, den Beschützer der umherwandernden Wesen aus Orgyen,

རྒྱལ་བའི་ཡུམ་མཚོག་བདེ་ཆེན་མཚོ་རྒྱལ་མ། རྗེ་འབང་རིག་འཛིན་ཚོགས་ཀྱི་ཚོས་བུ་ལ།

GYAL WA'I YUM CHOG DE CHEN TSHO GYAL MA / JE BANG RIG DZIN TSHOG KYI TSHOM BU LA /

die überragende Mutter der Siegreichen, die Tsogyal der großen Glückseligkeit, die Versammlung von König und den 25 Herzensschülern